



MD IMRAN HOSSAIN

Dr.

[imran.hossain@ucu.edu.uy](mailto:imran.hossain@ucu.edu.uy)  
<https://ucu.edu.uy/es/imran-hossain>

SNI

Humanidades / Lengua y Literatura  
Categorización actual: Iniciación (Activo)

Fecha de publicación: 02/06/2021  
Última actualización: 11/02/2021

## Datos Generales

### INSTITUCIÓN PRINCIPAL

Universidad Católica del Uruguay/ Facultad de Ciencias de la Salud / Departamento de Neurocognición / Uruguay

### DIRECCIÓN INSTITUCIONAL

Institución: Universidad Católica del Uruguay / Facultad de Ciencias de la Salud / Sector Educación Superior/Privado

/ Departamento de Neurocognición

Dirección: Comandante Braga 2715 / 11600 / Montevideo , Uruguay

Teléfono: (+598) 2487 2717 / 6560

Correo electrónico/Sitio Web: [imran.hossain@ucu.edu.uy](mailto:imran.hossain@ucu.edu.uy) <https://ucu.edu.uy/es/psicologia>

## Formación

### Formación académica

#### CONCLUIDA

#### DOCTORADO

##### Doctorado en Lingüística (2013 - 2018)

Pontificia Universidad Católica de Chile, Departamento de Ciencias del Lenguaje, Facultad de Letras , Chile

Título de la disertación/tesis/defensa: Percepción del acento léxico de español por bengalíes

Tutor/es: Dra. Gloria Toledo & Dr. Domingo Román

Obtención del título: 2018

Financiación:

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica , Chile

Palabras Clave: Acento léxico Español como lengua extranjera Percepción de sonidos del habla

Aprendizaje fónico Fonética

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética, análisis acústico y estudios perceptuales, español como lengua extranjera

#### MAESTRÍA

##### MÁSTER DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN ÁMBITOS PROFESIONALES (2010 - 2013)

Universidad de Barcelona, Facultad de Filología , España

Título de la disertación/tesis/defensa: Estudio acústico sobre la adquisición de las vocales españolas por alumnos bengalíes

Tutor/es: Dr. Antonio Torres Torres

Obtención del título: 2013

Financiación:

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo , España

Palabras Clave: Vocales Estudio acústico Español como lengua extranjera bengalí español

Aprendizaje fónico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética, análisis acústico, aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

##### Master of Social Sciences (2005 - 2006)

Institución Extranjera, Institute of Social Welfare and Research, University of Dhaka , Bangladesh

Título de la disertación/tesis/defensa: Efectos de internet sobre los jóvenes actuales: una encuesta

de opinión sobre los estudiantes de la Universidad de Dhaka [tesis grupal]  
Tutor/es: Mrs. Majeda Husain Choudhury  
Obtención del título: 2007  
Áreas de conocimiento:  
Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Trabajo social

## **ESPECIALIZACIÓN/PERFECCIONAMIENTO**

### **Postgraduate Diploma in Disaster Management (2009 - 2010)**

Institución Extranjera, Institute of Social Welfare and Research, University of Dhaka , Bangladesh  
Título de la disertación/tesis/defensa: Community Risk Assessment  
Tutor/es: Dr. A S M Atiqur Rahman  
Obtención del título: 2010  
Financiación:  
Institución Extranjera , Bangladesh  
Palabras Clave: gestión de desastres evaluación de riesgos tormenta de arena  
Áreas de conocimiento:  
Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Ciencias Sociales Interdisciplinarias / Gestión de desastres

## **GRADO**

### **Bachelor of Social Science (2000 - 2004)**

Institución Extranjera, Institute of Social Welfare and Research, University of Dhaka , Bangladesh  
Título de la disertación/tesis/defensa: Servicio social en contexto de atención médica [práctica]  
Tutor/es: Dr. Md. Rabiul Islam  
Obtención del título: 2005  
Áreas de conocimiento:  
Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Trabajo social

## Formación complementaria

### **CONCLUIDA**

## **CURSOS DE CORTA DURACIÓN**

### **Introducción a la programación en R (07/2020 - 07/2020)**

Sector Educación Superior/Privado / Universidad Católica del Uruguay / Departamento de Ciencias Sociales / Escuela de Invierno en Métodos y Análisis de Datos , Uruguay  
15 horas  
Palabras Clave: Programación Análisis de datos. R

### **Academic English (01/2015 - 02/2015)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Pontificia Universidad Católica de Chile / Colegio de Programas Doctorales , Chile  
30 horas  
Palabras Clave: Inglés académico lenguas extranjeras escritura académica lectura académica  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Inglés académico

### **Curso de Comprensión e Iniciación Oral: Catalán (02/2013 - 03/2013)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Generalitat de Catalunya , España  
40 horas  
Palabras Clave: lenguas extranjeras catalán  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Catalán

### **Business English Upper-Intermediate 1 (04/2010 - 06/2010)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Institución Extranjera / British Council , Bangladesh  
40 horas  
Palabras Clave: Business English lenguas extranjeras  
Áreas de conocimiento:

**Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE), Nivel Intermedio (09/2007 - 09/2007)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Instituto Cervantes / Instituto Cervantes , España

Palabras Clave: DELE español lenguas extranjeras

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos / Español

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Español

**Junior Certificate in Italian (03/2006 - 07/2007)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Institución Extranjera / Institute of Modern Languages, University of Dhaka , Bangladesh

120 horas

Palabras Clave: italiano lenguas extranjeras

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Italiano

**Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE), Nivel inicial. (09/2006 - 09/2006)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Instituto Cervantes , España

Palabras Clave: DELE inicial español lenguas extranjeras

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Español

**Senior Certificate in Spanish (03/2005 - 09/2006)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Institución Extranjera / Institute of Modern Languages, University of Dhaka , Bangladesh

120 horas

Palabras Clave: español lenguas extranjeras cultura hispanica

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Español

**Junior Certificate in Spanish (03/2004 - 05/2005)**

Sector Extranjero/Internacional/Otros / Institución Extranjera / Institute of Modern Languages, University of Dhaka , Bangladesh

120 horas

Palabras Clave: español lenguas extranjeras cultura hispanica

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Español

**OTRAS INSTANCIAS**

**Curso de Lengua Española. Especialidad: Fonética y Fonología (2012)**

España

Palabras Clave: fonética fonología español análisis lingüístico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología del español

## Idiomas

**Bengalí**

Entiende muy bien / Habla muy bien / Lee muy bien / Escribe muy bien

**Español**

Entiende muy bien / Habla muy bien / Lee muy bien / Escribe muy bien

**Inglés**

Entiende muy bien / Habla muy bien / Lee muy bien / Escribe muy bien

**Catalán**

Entiende regular / Habla regular / Lee regular / Escribe regular

## Italiano

Entiende bien / Habla regular / Lee regular / Escribe regular

## Áreas de actuación

### HUMANIDADES

Lengua y Literatura /Lingüística /Fonética, prosodia, análisis acústico y estudios perceptuales

### HUMANIDADES

Lengua y Literatura /Lingüística /Aprendizaje fónico en español como lengua materna (L1) y extranjera (ELE)

### CIENCIAS SOCIALES

Otras Ciencias Sociales /Otras Ciencias Sociales /Trabajo social, diseño y gestión de proyectos sociales

### CIENCIAS SOCIALES

Psicología /Psicología /Psicolingüística, prosodia, fonética aplicada en la adquisición de lenguaje escrito

## Actuación profesional

### SECTOR EDUCACIÓN SUPERIOR/PÚBLICO - UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA - URUGUAY

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR /  
Instituto de lingüística

### VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

#### Colaborador (11/2020 - a la fecha)

Analista de datos ,5 horas semanales  
Escalafón: Docente  
Grado: Grado 3  
Cargo: Interino

### ACTIVIDADES

#### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

##### Variación y semántica de los tiempos verbales (VARSEM) (11/2020 - a la fecha)

Este proyecto, que desde marzo de 2019 cuenta con financiamiento de la CSIC (Proyectos I+D 54, llamado 2018), tiene por objeto la descripción semántica fina con bases empíricas amplias de tres fenómenos en la morfología verbal del español que constituyen procesos de cambio en curso: (i) el debilitamiento de la concordancia de tiempo en el modo subjuntivo, con generalización del presente de subjuntivo a entornos subordinados a un tiempo de referencia pasado (patrón [TMATRIX PAST [TSBJ NON-PAST]]); (ii) la pérdida de usos meramente temporales de la morfología de futuro en favor de valores epistémicos/evidenciales/expresivos; (iii) la generalización del marcado explícito del aspecto progresivo mediante la perífrasis estar +VGer Sin descartar que pueda extenderse en fases ulteriores a un abordaje diacrónico, el proyecto pretende capturar el estado del cambio mediante una confrontación entre la lengua ejemplar y la lengua coloquial de los últimos cincuenta años. El proyecto se inscribe dentro de una línea de investigación reciente abocada a conjugar los métodos y resultados de la lingüística formal con los métodos y resultados de la lingüística variacionista y tipológica. Tradicionalmente, la investigación en lingüística formal se sirve esencialmente de la introspección para la formulación y validación de hipótesis, mientras que los estudios variacionistas y tipológicos aplican una perspectiva inductiva para derivar generalizaciones a partir de bases empíricas amplias. En las dos últimas décadas, se ha impuesto la conclusión de que ambos enfoques tienen mucho que ganar de una colaboración estrecha. La complementariedad de los dos enfoques puede explotarse con una metodología que parte de hipótesis generales y de las predicciones que pueden deducirse de ellas y utiliza la cuantificación de datos para validar o corregir las hipótesis iniciales.  
5 horas semanales

Investigación  
Integrante del Equipo  
En Marcha  
Alumnos encargados en el proyecto:  
Especialización:2  
Maestría/Magister:1  
Financiación:  
Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero  
Equipo: MD IMRAN HOSSAIN , Brenda Selva LACA LUQUE (Responsable) , Taibo, M. , Cecilia BÉRTOLA DA ROSA , López, L.  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Sintaxis

## SECTOR EDUCACIÓN SUPERIOR/PÚBLICO - UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA - URUGUAY

Comisión Sectorial de Enseñanza - UDeLaR / Programa de lectura y escritura académica

### VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

#### Funcionario/Empleado (07/2020 - a la fecha) Trabajo relevante

Co-responsable de proyecto de investigación ,5 horas semanales  
El vínculo con la institución se estableció a partir de la formulación del proyecto de investigación "Relación entre la prosodia y la comprensión lectora: un estudio sobre adolescentes uruguayos de 15 y 18 años de educación media", que acaba de tener confirmación de financiamiento de CSIC I+D (UDELAR) para un periodo de tres años desde 2021.  
Escala: Docente  
Grado: Grado 3  
Cargo: Interino

### ACTIVIDADES

#### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

##### Relación entre la prosodia y la comprensión lectora: un estudio sobre adolescentes uruguayos de 15 y 18 años de educación media (07/2020 - a la fecha)

Proyecto financiado por la CSIC I+D (UDeLaR) para la implementación desde mayo 2021. El presente proyecto caracteriza la adquisición de la prosodia en lectura oral de textos y busca determinar su relación con la comprensión lectora en adolescentes liceales uruguayos de 15 y 18 años de edad. Se trata de una investigación de carácter comparativo-correlacional. Se estudiarán un total de 80 adolescentes, esto es, cuarenta en cada grupo etario (15 y 18 años); estos, a su vez, tendrán dos subgrupos según el nivel de comprensión lectora, uno con nivel adecuado (n= 20) y otro con nivel inadecuado (n=20) según su edad. Se les solicitará la lectura en voz alta de tres textos: narrativo, expositivo y argumentativo. Las grabaciones serán individuales y los audios serán procesados mediante técnicas espectrográficas, en el programa Praat (Boersma & Weenink, 2020), con el fin de obtener los datos de los diferentes correlatos acústicos de tres fenómenos prosódicos: la velocidad, la variabilidad tonal y las pausas. Los resultados de este estudio señalarán la incidencia de factores como la edad, el nivel de comprensión y el tipo textual en los parámetros prosódicos en la lectura en voz alta de adolescentes uruguayos; asimismo, se explicitará el uso diferencial de los recursos prosódicos según el nivel de comprensión lectora de los sujetos. Los hallazgos de esta investigación podrán ser aplicados en diferentes ámbitos: la didáctica de la lectura y su evaluación estandarizada en adolescentes, la inteligencia artificial aplicada a la enseñanza, el ámbito clínico, entre otros. En relación al aporte teórico de la investigación, se espera que el abordaje psicolingüístico enriquezca la comprensión integral de la prosodia lectora y contribuya a su análisis metodológico a partir del uso de técnicas espectrográficas.

5 horas semanales  
Comisión Sectorial de Enseñanza-UDELAR , Programa de Lectura y Escritura Académica  
Investigación  
Coordinador o Responsable  
En Marcha  
Alumnos encargados en el proyecto:  
Pregrado:4  
Especialización:1

Maestría/Magister:1

Doctorado:1

Financiación:

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: MD IMRAN HOSSAIN (Responsable) , AZNÁREZ, L. (Responsable)

Palabras clave: prosodia lectora comprensión lectora enseñanza secundaria

Areas de conocimiento:

Ciencias Sociales / Psicología / Psicología / Psicolingüística: Fonética aplicada a la adquisición del lenguaje escrito

## SECTOR EDUCACIÓN SUPERIOR/PRIVADO - UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL URUGUAY - URUGUAY

Facultad de Ciencias de la Salud / Departamento de Neurocognición

### VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

**Funcionario/Empleado (08/2018 - a la fecha)** Trabajo relevante

Profesor adjunto ,40 horas semanales / Dedicación total

### ACTIVIDADES

#### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

**Adquisición del acento léxico, el ritmo y la entonación en lectura en voz alta de escolares uruguayos de 8, 10 y 12 años (07/2020 - a la fecha)**

Proyecto financiado por la ANII la implementación desde mayo 2021. El presente proyecto busca caracterizar la evolución de la prosodia lectora de niños uruguayos de tres grupos etarios (8, 10 y 12 años) en dos tipos de textos (narrativo y expositivo). Se espera observar que a medida que los lectores avanzan en el sistema escolar se produzcan variaciones en la lectura en voz alta a través de un logro diferenciado en la realización del acento léxico, la distinción prosódica entre palabras funcionales y de contenido, la organización rítmica de las sílabas, la variabilidad en el uso de la frecuencia fundamental, y la realización de los párrafos (paratons) a través de la declinación y el reajuste de la frecuencia fundamental. Se trata de una investigación de carácter comparativo-correlacional. Se estudiarán un total de 90 grabaciones de niños escolares, esto es, treinta de cada grupo etario. Los audios serán procesados mediante técnicas espectrográficas en el programa Praat (Boersma & Weenink, 2020). Mediante operaciones estadísticas descriptivas e inferenciales, el proyecto espera contribuir a la construcción de una Base Nacional de Indicadores de Lectura Prosódica (Aznarez, Hossain, & Cuadro, 2018). Asimismo, los resultados de este trabajo se podrán aplicar en diferentes ámbitos: la didáctica de la lectura y su evaluación estandarizada, la inteligencia artificial aplicada a la enseñanza, el ámbito clínico, entre otros. En relación al aporte teórico de la investigación se espera que el abordaje psicolingüístico enriquezca la comprensión integral de la lectura prosódica y contribuya a su análisis metodológico.

20 horas semanales

Universidad Católica del Uruguay , Departamento de Neurocognición

Investigación

Coordinador o Responsable

En Marcha

Alumnos encargados en el proyecto:

Pregrado:3

Especialización:1

Maestría/Magister:1

Financiación:

Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: MD IMRAN HOSSAIN (Responsable) , Luciana AZNÁREZ GARCÍA , Cuadro, A.

Palabras clave: lectura prosódica educación primaria prosodia discursiva

Areas de conocimiento:

Ciencias Sociales / Psicología / Psicología / Fonética aplicada en la adquisición del lenguaje escrito

**Desarrollo prosódico en lectura de textos en voz alta de niños uruguayos de 8, 10 y 12 años de edad (04/2019 - a la fecha)**

Se ha comprobado que la prosodia es un predictor certero de la comprensión lectora (Kuhn, Schwanenflugel y Meisinger, 2010) y que una intervención en la conciencia prosódica ayuda a mejorar dificultades de fluidez, tanto en los aspectos de automatización como de la expresividad

lectora (Whalley y Hansen, 2006; Calet, Gutiérrez-Palma y Defior, 2017). El presente estudio busca caracterizar la adquisición de la prosodia lectora de niños uruguayos de tres grupos etarios (8, 10 y 12 años) en dos tipos de textos (narrativo y expositivo) a partir de tres fenómenos prosódicos: la pausa, la entonación y la velocidad de articulación. Es un estudio de carácter comparativo-correlacional e involucra un diseño mixto. Se estudian un total de noventa niños escolares, esto es, treinta en cada grupo etario (mitad niños y mitad niñas) a los que se les solicitará la lectura en voz alta de dos tipos de textos -narrativo y expositivo-, que contienen oraciones con distintos patrones entonativos (declarativas, interrogativas absoluta, interrogativas abierta). Las grabaciones han sido realizadas de manera individual y los audios son procesados mediante técnicas espectrográficas, en el programa Praat (Boersma y Weenink, 2016) para obtener los datos de los diferentes correlatos acústicos de los tres fenómenos prosódicos. Mediante operaciones estadísticas descriptivas e inferenciales, el proyecto espera establecer una base nacional de indicadores de lectura prosódica para la evaluación de estas competencias con el fin de: (i) aportar a una evaluación objetiva de la prosodia lectora y al diseño de material didáctico y de capacitación docente; y (ii) complementar las herramientas de evaluación de lectura y comprensión de textos en niños. En relación al aporte teórico de la investigación se espera que el análisis lingüístico enriquezca a la definición y caracterización teórico/metodológica del estudio de la fluidez lectora.

20 horas semanales

Departamento de Neurocognición

Investigación

Integrante del Equipo

En Marcha

Alumnos encargados en el proyecto:

Pregrado:7

Maestría/Magister:2

Doctorado:1

Financiación:

Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Uruguay, Apoyo financiero

Equipo: MD IMRAN HOSSAIN , Luciana AZNÁREZ GARCÍA , José Ariel CUADRO CAWEN

Palabras clave: Prosodia Lectura en voz alta Velocidad lectora Pausas Entonación Español de Uruguay

Areas de conocimiento:

Ciencias Sociales / Psicología / Psicología / Aprendizaje de lectura

## **DOCENCIA**

### **Licenciatura en Fonoaudiología (07/2020 - a la fecha)**

Grado

Invitado

Asignaturas:

Trastornos del habla y del lenguaje, 3 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Ciencias Sociales Interdisciplinarias / Trastornos del habla y del lenguaje

### **Licenciatura en Psicología, Psicopedagogía, Fonoaudiología y Psicomotricidad (08/2018 - a la fecha)**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Metodología de la investigación, 168 horas, Teórico

Areas de conocimiento:

Ciencias Sociales / Psicología / Psicología / Metodología de investigación

### **Licenciatura en Fonoaudiología (07/2019 - a la fecha)**

Grado

Responsable

Asignaturas:

Pensamiento y lenguaje, 110 horas, Práctico

## **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - CHILE**

Universidad de Santiago de Chile / Laboratorio de Fonética, Facultad de Humanidades

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

### **Colaborador (03/2018 - 12/2019)**

Ayudante de investigación ,4 horas semanales

Proyecto: Producción de acento léxico y oracional en inglés como segunda lengua. Investigadora responsable: Del Saz Caracuel, María. Mis responsabilidades como ayudante: (i) programación en Praat para el análisis melódico del inglés como lengua extranjera; (ii) programación en R para el análisis de datos.

### **SECTOR ENSEÑANZA TÉCNICO-PROFESIONAL/SECUNDARIA/PRIVADO - INSTITUTOS PRIVADOS DE ENSEÑANZA TÉCNICO PROFESIONAL / INSTITUTOS DE IDIOMAS - URUGUAY**

International House London Institute

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

### **Funcionario/Empleado (02/2018 - 03/2018)**

Profesor de español ,5 horas semanales

Profesor de español para nivel A1, 20 horas.

## ACTIVIDADES

### **DOCENCIA**

#### **Profesorado de Lenguas Extranjeras (02/2018 - 03/2018 )**

Perfeccionamiento

Responsable

Asignaturas:

Español para extranjeros nivel A1, 20 horas, Teórico-Práctico

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Español como lengua extranjera

### **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - CHILE**

Pontificia Universidad Católica de Chile / Facultad de Letras

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

### **Funcionario/Empleado (08/2017 - 01/2018)**

Asistente de posgrado ,20 horas semanales

Responsabilidades: (i) Gestión del proceso de admisión de alumnos en posgrados (maestrías y doctorados); (ii) Creación de base de datos de producción académica de los profesores y estudiantes de la facultad.

### **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - CHILE**

Universidad Mayor / Unidad de Español como Lengua Extranjera

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN

### **Funcionario/Empleado (06/2017 - 06/2017)**

Profesor (reemplazante) de español para nivel B1 ,10 horas semanales

Profesor reemplazante de ELE para 10 horas.

### **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - CHILE**

Universidad de Santiago de Chile / Proyecto: Mapa prosódico de Chile. Descripción fonética y fonológica de rasgos suprasegmentales

## VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN



**Colaborador (01/2016 - 06/2017)**

Personal técnico y de apoyo ,4 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - CHILE**

Universidad Mayor / Unidad de Español como Lengua Extranjera

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN****Funcionario/Empleado (09/2014 - 09/2014)**

Profesor (reemplazante) de español para nivel B1 ,10 horas semanales  
Profesor reemplazante de ELE para dos semanas (20 horas en total).

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - CHILE**

Pontificia Universidad Católica de Chile / Facultad de Letras

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN****Colaborador (03/2014 - 07/2014)**

Ayudante del curso de Fonética y Fonología del Español ,6 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - ESPAÑA**

Empresa Privada / Interpret Solutions

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN****Funcionario/Empleado (08/2012 - 03/2013)**

Intérprete ,3 horas semanales

Dirección de la empresa: Interpret Solutions, Av. Europa 5, Oficina 4.B, 45005, Toledo, España.

Cargo: Traductor español-bengalí Modalidad: presencial y vía teléfono

**ACTIVIDADES****SERVICIO TÉCNICO ESPECIALIZADO****Traductor español-bengalí (08/2012 - 03/2013 )**

Interpret Solutions, Av. Europa 5, Oficina 4.B, 45005, Toledo, España, Traducción español-bengalí  
3 horas semanales

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Traducción

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - MÉXICO**

Empresa Consultora / Centros de Lenguas Extranjeras y Traducción

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN****Colaborador (09/2012 - 09/2012)**

Traductor español-bengalí ,2 horas semanales

Traductor de texto legal del español al bengalí Centros de Lenguas Extranjeras y Traducción, S.C.

Río Rhin 22-803 Col. Cuauhtémoc, México.

**ACTIVIDADES****SERVICIO TÉCNICO ESPECIALIZADO****Traductor de texto legal del español al bengalí (09/2012 - 09/2012 )**

Centros de Lenguas Extranjeras y Traducción, S.C., Dirección: Río Rhin 22-803 Col. Cuauhtémoc,

México  
2 horas semanales  
Áreas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Traducción legal

#### **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - ESPAÑA**

Escola Drassanes

#### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

##### **Colaborador (10/2011 - 02/2012)**

Voluntario: Traductor español/catalán-bengalí ,1 hora semanal  
Traductor/intérprete voluntario (español/catalán-bengalí) en las reuniones entre profesores y padres de los niños de origen bengalí.

#### **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / UNESCO

#### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

##### **Funcionario/Empleado (11/2010 - 11/2010)**

Interpretación del español al inglés en la conferencia de Educación para todos ,10 horas semanales  
El trabajo fue desarrollado durante dos días, 23 y 24 de marzo de 2010.

#### **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Development Organisation of the Rural Poor-  
DORP

#### **VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

##### **Funcionario/Empleado (01/2009 - 08/2010)** Trabajo relevante

Directivo de Programa: Lengua Española ,48 horas semanales / Dedicación total  
Proyecto de seguridad social para madres primerizas pobres: "Programa Piloto de Asistencia Social para los Desfavorecidos". Financiamiento del Gobierno de España. Actualmente el Gobierno de Bangladesh ha incorporado este proyecto en su propio presupuesto nacional para implementarlo a nivel nacional para apoyar a todas las madres primerizas pobres.

#### **ACTIVIDADES**

#### **PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO**

##### **Programa Piloto de Asistencia Social para los Desfavorecidos (01/2009 - 08/2010)**

Es un proyecto de protección social que basa en cinco pilares (salud, educación, casa, sustento económico, acceso a microcrédito) con el fin de establecer seguridad social de madres primerizas pobres de Bangladesh.

48 horas semanales

Development Organisation of the Rural Poor-DORP, Bangladesh. , Desarrollo y ejecución de proyectos de seguridad social

Desarrollo

Coordinador o Responsable

Concluido

Financiación:

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, España, Cooperación

Equipo: MD IMRAN HOSSAIN (Responsable) , A H M Norman (Responsable) , Samsunnahar

Palabras clave: madres primerizas protección social SAPNA Bangladesh desarrollo social

Áreas de conocimiento:

Ciencias Sociales / Otras Ciencias Sociales / Ciencias Sociales Interdisciplinarias / Trabajo social

#### **SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Dhaka Holidays, Bangladesh

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Otro (12/2009 - 12/2009)**

Traductor (español) y guía de turismo ,20 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / AIDA, Ayuda, Intercambio y Desarrollo

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Funcionario/Empleado (09/2008 - 12/2008)**

Traductor y Capacitador ,40 horas semanales / Dedicación total  
AIDA es una ONG española. Trabajé en el proyecto "Justice based Management (JBM), financiado por la AECID.

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Ekush Internacional Language Center, Dhaka

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Funcionario/Empleado (01/2007 - 12/2008)**

Profesor de Español como Lengua Extranjera ,6 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Galaxy Travel International, Dhaka

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Otro (10/2008 - 10/2008)**

Intérprete de español-bengalí ,60 horas semanales  
El trabajo de interpretación se llevó a cabo durante 7 días laborales.

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Mastex Promowear Ltd. Dhaka

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Funcionario/Empleado (02/2008 - 08/2008)**

Traductor de español ,48 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Bangladesh Foreign Language Institute (BAFLI), Dhaka

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Funcionario/Empleado (02/2008 - 06/2008)**

Profesor de Español como Lengua Extranjera ,4 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Siatex(BD)Ltd, Dhaka

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Funcionario/Empleado (06/2007 - 02/2008)**

Directivo de oficina y traductor de español ,48 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Instituto Nacional de Salud Mental y Hospital

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Otro (09/2006 - 12/2006)**

Estudiante de Práctica del Máster en Ciencias Sociales (Bienestar Social) ,30 horas semanales  
La práctica profesional de trabajador social consistió en 60 días laborales en el Departamento de Psicoterapia.

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / A.R.N. Global Concept Industries, Dhaka.

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Otro (03/2006 - 12/2006)**

Intérprete de Español ,2 horas semanales  
La carga horaria dependía de la disponibilidad de trabajo.

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Shanta Wash Works Limited, Dhaka.

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Funcionario/Empleado (07/2006 - 09/2006)**

Profesor de Bengalí para Hispanohablantes ,6 horas semanales

**SECTOR EXTRANJERO/INTERNACIONAL/OTROS - BANGLADESH**

Institución Extranjera / Dhaka Medical Collage Hospital

**VÍNCULOS CON LA INSTITUCIÓN**

**Otro (09/2004 - 12/2004)**

Estudiante de Práctica de la Licenciatura en Ciencias Sociales (Bienestar Social) ,30 horas semanales  
La práctica profesional de trabajador social consistió en 60 días laborales en el Departamento de Servicios Sociales, Dhaka Medical Collage Hospital, Dhaka, Bangladesh.

**CARGA HORARIA**

Carga horaria de docencia: 15 horas  
Carga horaria de investigación: 20 horas  
Carga horaria de formación RRHH: 3 horas  
Carga horaria de extensión: 2 horas  
Carga horaria de gestión: Sin horas

**Producción científica/tecnológica**

Mi desempeño académico y profesional se enmarca en dos áreas: trabajo social y

lingüística. Trabajé en una ONG y aporté al desarrollo de un proyecto de protección social para madres primerizas pobres de Bangladesh, que se basa en cinco pilares: vivienda, salud, educación, sustento económico y acceso a microcrédito. Posteriormente, el Gobierno de Bangladesh lo incorporó en el presupuesto nacional como programa regular y actualmente miles de madres primerizas se benefician de este programa en todo el país.

Debido a mi interés en el aprendizaje y la enseñanza del español, mi carrera académica se reorientó hacia el área de la lingüística y me especialicé en fonética. He realizado dos estudios que aportan a la caracterización fónica del español de los bengalíes. Mi tesis de maestría demostró, mediante un estudio acústico, que los bengalíhablantes tienden a convertir el sistema penta-vocálico del español en un sistema hepta-vocálico: pueden usar [ʔ] y [ʕ] como alófonos frecuentes de /a/ y /o/ respectivamente. Mi tesis de doctorado indagó experimentalmente en el aprendizaje perceptual del acento léxico de español por bengalíhablantes y mostró que éstos, por influencia del sistema de acento fijo del bengalí, manifiestan sordera fonológica persistente al acento contrastivo del español, es decir, consideran ʔiguales? a las palabras que se distinguen por el patrón de acento léxico. Se espera que los resultados de ambos estudios sean insumos para mejorar el planteo didáctico de ELE para los bengalíhablantes.

Últimamente mi inquietud como investigador se ha centrado en aspectos fónicos de español L1. Fui miembro activo del proyecto del mapa prosódico de Chile y aporté a la construcción del mapa de entonación del Sur de Chile. Desde 2018 trabajo como docente de alta dedicación con perfil investigador en el Departamento de Neurocognición, Universidad Católica del Uruguay. Este espacio laboral me ha abierto nuevas posibilidades de trabajos interdisciplinarios entre la fonética y la psicología/neurociencia del aprendizaje. Allí realicé una ilustración espectrográfica de los sonidos del habla del español de Montevideo, que será útil para los lingüistas, profesores de idiomas, fonoaudiólogos y psicopedagogos en sus prácticas de enseñanza, evaluación, intervención e investigación. Asimismo, han surgido una serie de proyectos de investigación que aplican técnicas espectrográficas para abordar la prosodia en la adquisición del lenguaje escrito, esto es, indagar en la organización temporal y melódica de la lectura oral a partir de diferentes fenómenos prosódicos: (i) estudio sobre pausas, velocidad y entonación en lectura oral de los escolares uruguayos (proyecto financiado por ANII, 2018); (ii) investigación sobre el acento léxico, ritmo y variabilidad tonal en lectura oral de escolares uruguayos (proyecto financiado por ANII, 2020); y (iii) establecer relación entre la prosodia y la comprensión lectora en adolescentes uruguayos de la educación media (proyecto financiado por CSIC I+D-UDELAR, 2020). En estos tres proyectos desempeñé el papel de investigador, responsable y co-responsable respectivamente. Se espera que los resultados de estos proyectos aporten a la mejora de la problemática socio-educativa de la adquisición del lenguaje escrito de los estudiantes uruguayos de la educación primaria y secundaria.

## Producción bibliográfica

### ARTÍCULOS ACEPTADOS

#### ARBITRADOS

#### **Percepción del acento léxico en español L2: Un estudio sobre los hablantes nativos del bengalí (Completo, 2020)** Trabajo relevante

HOSSAIN, M. I.

Logos. Revista de lingüística, filosofía y literatura, v.: 31 1, 2020

Palabras clave: acento léxico sordera acentual español L2 bengalí

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética perceptiva aplicada en español L2

Medio de divulgación: Internet

Lugar de publicación: Chile

Fecha de aceptación: 14/12/2020

ISSN: 07167520

<https://revistas.userena.cl/index.php/logos/index>

Observación: Este artículo ha sido aceptado para ser publicado en el número 31(1) de 2021. Este

estudio tiene como objetivo explorar cómo los hablantes nativos de la lengua bengalí perciben el acento léxico contrastivo en español L2.

## LIBROS

### **Neurocognición y aprendizaje. Bases, procesos y evaluación ( Participación , 2019)** Trabajo relevante

HOSSAIN, M. I. , Román, D.

Edición: .

Editorial: Grupo Magro Editores, Montevideo - Uruguay

Tipo de publicación: Investigación

Referado

Escrito por invitación

Palabras clave: Español de Montevideo Sonidos del habla Técnicas espectrográficas Fonética

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 978-9974-8691-7-2

Capítulos:

Desarrollo lingüístico: ilustración espectrográfica de los sonidos del español de Montevideo

Organizadores: Gabriel Barg; Ariel Cuadro; Sandra Hoyos

Página inicial 215, Página final 246

### **Shamakalin Latin American Galpa (Cuentos contemporáneos de América Latina) ( Participación , 2019)**

HOSSAIN, M. I.

Edición: .

Editorial: Kagoj Prokashon, House-59, Road 2/A, Dhanmondi, Dhaka-1209, Bangladesh

Tipo de publicación: Otros

Referado

Escrito por invitación

Palabras clave: Cuentos Traducción Chile Español Bengalí

Medio de divulgación: Papel

ISSN/ISBN: 978-984-93770-1-6

Se trata de traducción de un cuento de Alejandro Zambra

Capítulos:

34

Organizadores: Rafique-um-Munir Chowdhury

Página inicial 15, Página final 20

## TEXTOS EN PERIÓDICOS O REVISTAS

### **Traducción del español al bengalí: carta de Carlos Fuentes a Mario Vargas Llosa (2013)**

Sindabad v: 2, 69, 69

Revista

HOSSAIN, M. I.

Palabras clave: traducción literatura español bengalí

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Traducción literaria

Medio de divulgación: Otros

Lugar de publicación: Dhaka

### **Traducción del español al bengalí: carta de Julio Cortázar a Mario Vargas Llosa (2013)**

Sindabad v: 2, 71, 71

Revista

HOSSAIN, M. I.

Palabras clave: traducción literatura español bengalí

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Traducción literaria

Medio de divulgación: Otros

Fecha de publicación: 20/02/2013

Lugar de publicación: Dhaka

### **Traducción del español al bengalí: cuento "Gloria de Sábado" de Mario Benedetti (2013)**

The Bangladesh Pratidin  
Periodicos  
HOSSAIN, M. I.

Palabras clave: traducción literaria español bengalí  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Traducción literaria  
Medio de divulgación: Otros  
Fecha de publicación: 01/06/2013  
Lugar de publicación: Dhaka

#### **Traducción del español al bengalí: cuento "Ladrón de Sábado" de Gabriel García Marqués (2012)**

The Bangladesh Pratidin  
Periodicos  
HOSSAIN, M. I.

Palabras clave: traducción literaria bengalí español  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lengua y Literatura / Traducción literaria  
Medio de divulgación: Otros  
Fecha de publicación: 01/06/2012  
Lugar de publicación: Dhaka

## Producción técnica

## Otras Producciones

### CURSOS DE CORTA DURACIÓN DICTADOS

#### **Seminario Prosodia y Lectura: implicancias para la práctica educativa y clínica (2020)**

HOSSAIN, M. I. , Aznarez, L. , Cuadro, A.  
Extensión extracurricular  
País: Uruguay  
Idioma: Español  
Web: <https://ucu.edu.uy/es/node/48388>  
Tipo de participación: Organizador  
Unidad: 1  
Duración: 2 semanas  
Lugar: Montevideo  
Ciudad: Montevideo  
Institución Promotora/Financiadora: Universidad Católica del Uruguay  
Palabras clave: Prosodia Lectura Adquisición del lenguaje escrito  
Areas de conocimiento:  
Ciencias Sociales / Psicología / Psicología / Psicolingüística: Fonética aplicada a la adquisición del lenguaje escrito  
Información adicional: Mi aporte consistió en (1) organizar el evento, y (2) realizar tres presentaciones de un total de 4 horas: introducción a la prosodia lectora, presentación del proyecto "Desarrollo prosódico en lectura en voz alta de niños uruguayos de 8, 10 y 12 años", y evolución de la lectura prosódica en escolares uruguayos (velocidad, pausas y entonación).

#### **Seminario de actualización en lenguaje, dificultades del lenguaje, lectura y escritura (2020)**

HOSSAIN, M. I. , Ariel Cuadro , Waleska Álvarez , Carmen Julia Coloma  
Especialización  
País: Uruguay  
Idioma: Español  
Medio divulgación: Internet  
Web: <https://ucu.edu.uy/es/node/47591>  
Tipo de participación: Docente  
Unidad: 1  
Duración: 2 semanas  
Lugar: Montevideo  
Ciudad: Montevideo  
Institución Promotora/Financiadora: Universidad Católica del Uruguay

Palabras clave: TEL lectura prosodia dificultades de aprendizaje lector

Información adicional: Mi aporte consistió en ofrecer un taller de dos horas sobre "Aportes de la fonética y fonología a la evaluación del habla y lenguaje: Adquisición de la prosodia lectora"

## INFORMES DE INVESTIGACIÓN

### Percepción del acento léxico de español por bengalíes (2018) Trabajo relevante

HOSSAIN, M. I.

País: Chile

Idioma: Español

Medio divulgación: Internet

Web: <https://repositorio.uc.cl/handle/11534/22067>

Número de páginas: 318

Disponibilidad: Irrestricada

Institución Promotora/Financiadora: CONICYT, Chile

Palabras clave: acento léxico prosodia de palabra aprendizaje perceptual español como lengua extranjera estímulos naturales modificados

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

### Estudio acústico sobre la adquisición de las vocales españolas por alumnos bengalíes (2013)

HOSSAIN, M. I.

País: España

Idioma: Español

Medio divulgación: Otros

Número de páginas: 100

Disponibilidad: Restricada

Palabras clave: vocalismo español como lengua extranjera bengalí análisis acústico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

Información adicional: Es una tesis no publicada.

## OTRA PRODUCCIÓN TÉCNICA

### Spanish Bhasha (Blog de español para aprendientes bengalíes) (2013)

Hassan, E., HOSSAIN, M. I.

País: Bangladesh

Idioma: Bengalí

Medio divulgación: Internet

Web: <https://elebengali.wordpress.com/>

Es el único blog en bengalí que promueve el aprendizaje/enseñanza del español entre los bengalíes hablantes. Cuenta con más de 70 entradas sobre diferentes aspectos lingüísticos y culturales relativos a la lengua española.

Palabras clave: español como lengua extranjera aprendientes bengalíes de español bengalí ELE

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Español como lengua extranjera

## Evaluaciones

### EVALUACIÓN DE PUBLICACIONES

#### COMITÉ EDITORIAL

#### Comité científico del revista académica "Arista Crítica" (2020)

Tipo de publicación: Revista

Editorial: Universidad Libre, Colombia

Cantidad: Menos de 5

Página web: [https://revistas.unilibre.edu.co/index.php/arista\\_critica/Comites](https://revistas.unilibre.edu.co/index.php/arista_critica/Comites)



## REVISIONES

### **International Review of Applied Linguistics in Language Teaching ( 2020 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

Australia

### **Logos. Revista de lingüística, filosofía y literatura ( 2019 )**

Tipo de publicación: Revista

Cantidad: Menos de 5

Chile

## JURADO DE TESIS

### **Maestría en Educación ( 2020 / 2020 )**

Jurado de mesa de evaluación de tesis

Sector Educación Superior/Privado / Universidad Católica del Uruguay / Departamento de Educación / Departamento de Educación , Uruguay

Nivel de formación: Maestría

Munguía, Graciela (2020). Prosodiónica. Análisis de los resultados de un taller en fluidez lectora con énfasis en la prosodia en la clase de Idioma Español de Ciclo Básico. Universidad Católica del Uruguay.

### **Carrera de Fonoaudiología ( 2019 / 2020 )**

Jurado de mesa de evaluación de tesis

Sector Educación Superior/Privado / Universidad Católica del Uruguay / Facultad de Ciencias de la Salud / Departamento de Neurocognición , Uruguay

Nivel de formación: Grado

Trabajos evaluados: 1. Etcheverry Moyano, Josefina (2019). Estudio semiológico de Denominación Visual en adultos mayores de 60 años. Memoria de trabajo final de grado de la carrera de fonoaudiología, Universidad Católica del Uruguay. 2. Cavaliere Ferreira, Florencia (2019). Parámetros acústicos de la voz normal en una muestra uruguaya de adultos jóvenes. Memoria de trabajo final de grado de la carrera de fonoaudiología, Universidad Católica del Uruguay. 3. Mata Torres, Yanina (2019). Investigación: Impacto de la enfermedad de Parkinson en la comunicación verbal y calidad de vida. Memoria de trabajo final de grado de la carrera de fonoaudiología, Universidad Católica del Uruguay. 4. Fuentes Cabeza, Josefina (2020). Estudio de un paciente con afasia anómica y disartria. Memoria de trabajo final de grado de la carrera de fonoaudiología, Universidad Católica del Uruguay. 5. Botto Puente, María (2020). Estudio de un paciente con Deterioro Cognitivo y trastorno en la comunicación. Memoria de trabajo final de grado de la carrera de fonoaudiología, Universidad Católica del Uruguay.

## Formación de RRHH

### TUTORÍAS CONCLUIDAS

#### GRADO

##### **Prosodia Lectora: guía de abordaje en el aula (2020)**

Tesis/Monografía de grado

Sector Educación Superior/Privado / Universidad Católica del Uruguay / Departamento de Neurocognición / Carrera de Psicopedagogía , Uruguay

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: María Jimena dos Santos Rege

Medio de divulgación: CD-Rom

País/Idioma: Uruguay, Español

Palabras Clave: Prosodia lectora intervención escolares

## Otros datos relevantes

### PREMIOS, HONORES Y TÍTULOS

#### **Beca de Asistencia a Eventos para Estudiantes de Doctorado (2017)**

(Internacional)  
CONICYT, Chile  
Es una beca para asistir a dos eventos, nacional e internacional.

#### **Medalla del Día Internacional de Lengua Materna 2015 (2015)**

(Internacional)  
La Red por los Derechos Educativos y Lingüísticos de los pueblos indígenas de Chile  
Esta medalla de reconocimiento fue entregada por mi contribución de la promoción y mantenimiento de lenguas de comunidades migrantes en Chile

#### **Beca de Doctorado Nacional para Extranjeros (2013)**

(Internacional)  
CONICYT, Chile  
Una beca de doctorado para 4 años, desde 2013 hasta 2018.

#### **Beca MAEC-AECID (2010)**

(Internacional)  
MAEC-AECID, Eespaña  
Una beca de dos años (2010-2012) para hacer el máster en la Universidad de Barcelona.

### **PRESENTACIONES EN EVENTOS**

#### **Español de Uruguay (2020)**

Otra  
Características del español de Uruguay  
Bangladesh  
Tipo de participación: Conferencista invitado  
Carga horaria: 2  
Nombre de la institución promotora: Institute of Modern Languages, University of Dhaka  
Palabras Clave: Español Uruguay Español como lengua extranjeraELE Variedades dialectales

#### **Curso de Fonética y Fonología (UDELAR) (2020)**

Seminario  
Diseminación de resultados preliminares del proyecto "Prosodia en lectura en voz alta de niños uruguayos de 8, 10 y 12 años de edad" a los estudiantes y profesores del curso de Fonética y Fonología  
Uruguay  
Tipo de participación: Conferencista invitado  
Carga horaria: 2  
Nombre de la institución promotora: Universidad de la República  
Palabras Clave: Prosodia Lectura Pausas Velocidad Entonación

#### **a.lo.ki.to.sho.kal "Mañana iluminada" (2019)**

Seminario  
Learning Spanish by Bengali learners: lexical stress  
Bangladesh  
Tipo de participación: Conferencista invitado  
Carga horaria: 2  
Nombre de la institución promotora: Institute of Modern Languages, University of Dhaka  
Palabras Clave: spanish ELE lexical stress Spanish in Bangladeshperception  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética, Español como lengua extranejra

#### **Curso de traducción (2019)**

Otra  
Traducción y simbolismo fónico  
Bangladesh  
Tipo de participación: Expositor oral  
Carga horaria: 2  
Nombre de la institución promotora: Institute of Modern Languages, University of Dhaka  
Palabras Clave: Traducción Fonética simbolismo fónico bengalí español  
Areas de conocimiento:  
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética

### **Curso de Psicolingüística (UDELAR) (2019)**

Seminario

Presentación de resultados de una serie de investigaciones realizadas sobre la percepción de acento léxico en español como lengua extranjera en el marco del curso de psicolingüística de la UDELAR

Uruguay

Tipo de participación: Conferencista invitado

Carga horaria: 3

Nombre de la institución promotora: Universidad de la República

Palabras Clave: Español como lengua extranjera Sordera acentual Percepción de sonidos del habla Aprendizaje perceptual Acento léxico

### **I Jornadas de Lengua y Gramática del DTLG (2019)**

Congreso

Pausas y velocidad en lectura en voz alta: estudio exploratorio sobre lectores uruguayos

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 1

Nombre de la institución promotora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Udelar

Palabras Clave: Prosodia lectora Variables temporales Velocidad de elocución Pausas

El trabajo fue presentado en colaboración Luciana Aznárez

### **Jornadas de investigación (UCU) (2019)**

Congreso

Presentación de resultados del pilotaje del proyecto "Desarrollo de la prosodia en lectura en voz alta de niños uruguayos de 8, 10 y 12 años de edad"

Uruguay

Tipo de participación: Expositor oral

Carga horaria: 1

Nombre de la institución promotora: Universidad Católica del Uruguay

Palabras Clave: Prosodia Lectura en voz alta Variables temporales Español de Uruguay

El trabajo fue presentado en colaboración Luciana Aznarez y Ariel Cuadro

### **XXII Congreso Internacional de Sociedad Chilena de Lingüística SOCHIL 2017 (2017)**

Congreso

Percepción del acento léxico en español como lengua extranjera por aprendientes bengalíes: ¿Sordera o ignorancia selectiva?

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Sociedad Chilena de Lingüística & Universidad de Talca

Palabras Clave: acento léxico aprendizaje perceptual español como lengua extranjera prosodia de palabra

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

### **XXII Congreso Internacional de Sociedad Chilena de Lingüística SOCHIL 2017 (2017)**

Congreso

De norte a sur. ¿Variación melódica en el habla? Datos de Arica, Concepción y Chiloé.

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Sociedad Chilena de Lingüística & Universidad de Talca

Palabras Clave: mapa prosódico español de Chile entonación análisis melódico

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis prosódico del habla

### **Diálogo académico sobre la metodología de investigación (2017)**

Encuentro

Metodología de investigación en percepción del acento léxico en español como lengua extranjera

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Laboratorio de Fonética, Universidad de Santiago de Chile

Palabras Clave: acento léxico prosodia de palabra aprendizaje perceptual español como lengua

extranjera estímulos naturales modificados percepción de sonidos del habla

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

#### **Grupo de estudio de la fonética (2016)**

Encuentro

La pronunciación, un objetivo crucial para la enseñanza/aprendizaje de la competencia comunicativa

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Laboratorio de Fonética, Universidad de Santiago de Chile

Palabras Clave: aprendizaje fónico lenguas extranjeras lengua y migración teorías de aprendizaje fónico español como lengua extranjera

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

#### **XXI Congreso Internacional de la Sociedad Chilena de Lingüística 2015 (2016)**

Congreso

Presentación de póster titulado "¿Válido, valido, validó?: Percepción del acento léxico en español como lengua extranjera"

Chile

Tipo de participación: Otros

Nombre de la institución promotora: Sociedad Chilena de Lingüística & Universidad Católica de Temuco

Palabras Clave: acento léxico aprendizaje perceptual sistemas complejos español como lengua extranjera percepción de sonidos del habla

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

#### **El español de Chile: Diálogo con los estudiantes de español de la Universidad de Dhaka (2016)**

Encuentro

El español de Chile

Bangladesh

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Department of Spanish, Institute of Modern Languages, University of Dhaka

Palabras Clave: español de Chile variedades dialectales del español sociolingüística español como lengua extranjera español coloquial

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Dialectología del español

#### **Taller de análisis acústico con el programa Praat (2016)**

Seminario

Taller de análisis acústico. Curso de Fonética y Fonología Españolas.

Chile

Tipo de participación: Conferencista invitado

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: Universidad SEK, Chile

Palabras Clave: análisis acústico transcripción fonética Praat

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis acústico de sonidos del habla

#### **Primera Jornada de Español como Lengua Extranjera (2015)**

Congreso

Percepción del acento léxico en español como lengua extranjera: el caso de los aprendientes bengalíhablantes

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Pontificia Universidad Católica de Chile

Palabras Clave: acento léxico prosodia de palabra percepción de sonidos del habla español como

lengua extranjera

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

#### **Quintas jornadas de estudiantes de posgrado en lingüística (2015)**

Congreso

Percepción del acento léxico de español como lengua extranjera: Desarrollo del proyecto y su teorización

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Pontificia Universidad Católica de Chile

Palabras Clave: metodología de investigación acento léxico desarrollo de proyecto de investigación teorización

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

#### **Conmemoración del Día Internacional de la Lengua Materna (2015)**

Seminario

Día Internacional de la Lengua Materna: origen, actores, celebración e importancia

Chile

Tipo de participación: Conferencista invitado

Nombre de la institución promotora: La Red por los Derechos Educativos y Lingüísticos de los pueblos indígenas de Chile

Palabras Clave: lenguas maternas derechos lingüísticos lingüística educacional políticas lingüísticas

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Políticas lingüísticas y derechos lingüísticos

#### **VI JORNADAS NACIONALES DE FONÉTICA HUMBERTO VALDIVIESO (2015)**

Congreso

Percepción del acento léxico de español como lengua extranjera

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Universidad de Concepción

Palabras Clave: acento léxico adquisición fónica lenguas extranjeras español como lengua extrajera prosodia de palabra

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

#### **Taller de análisis acústico con el programa Praat (2015)**

Otra

Taller de análisis acústico. Curso de Lingüística de Trastornos de lenguaje.

Chile

Tipo de participación: Conferencista invitado

Carga horaria: 2

Nombre de la institución promotora: Pontificia Universidad Católica de Chile

Palabras Clave: análisis acústico sonidos del habla transcripción fonética trastornos del lenguaje Praat

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis acústico de sonidos del habla

#### **Cuartas Jornadas de estudiantes de postgrado en lingüística (2014)**

Congreso

Percepción del acento léxico de español por bengalíhablantes: Identificación del acento

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Pontificia Universidad Católica de Chile

Palabras Clave: acento léxico prosodia de palabra español como lengua extranjera bengalí

Areas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje fónico en español como lengua extranjera

## Cuartas Jornadas de estudiantes de postgrado en lingüística (2014)

Congreso

Fuentes y marcación morfológica de familiaridad de NPs en bengalí y español

Chile

Tipo de participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Pontificia Universidad Católica de Chile

Palabras Clave: artículos definidos e indefinidos definitud especificidad español como lengua extranjera

Áreas de conocimiento:

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Aprendizaje gramatical en español como lengua extranjera

## JURADO/INTEGRANTE DE COMISIONES EVALUADORAS DE TRABAJOS ACADÉMICOS

### Prosodónica. Análisis de los resultados de un taller en fluidez lectora con énfasis en la prosodia en la clase de Idioma Español de Ciclo Básico. Universidad Católica del Uruguay. (2020)

Candidato: Graciela Munguía

Tipo Jurado: Tesis de Maestría

HOSSAIN, M. I.

Maestría en Educación con énfasis en Dificultades del aprendizaje / Sector Educación

Superior/Privado / Universidad Católica del Uruguay / Departamento de Educación / Uruguay

País: Uruguay

Idioma: Español

Palabras Clave: Prosodia Educación secundaria Adquisición de lenguaje escrito

Integrantes de mesa: Ana Laura Palombo, Ariel Cuadro, Imran Hossain

## Información adicional

PRODUCCIÓN CIENTÍFICA: ARTÍCULO ENVIADO A REVISTA ACADÉMICA QUE ESTÁ EN PROCESO DE EVALUACIÓN (La publicación de este trabajo está atrasado por la pandemia):

Hossain, M. I., & Chowdhury, A. R. M. (2020). *ba?la o sp?n?i? ???od?oni: ekt?i t?ulon?amulok g?be?on? a* [El sistema vocálico del bengalí y del español: un estudio comparativo], *The Journal of Institute of Modern Languages*, 31, ISSN: 1992-8971. Estado: enviado.

## Indicadores de producción

<b>PRODUCCIÓN BIBLIOGRÁFICA</b>	<b>7</b>
<b>Artículos aceptados para publicación en revistas científicas</b>	<b>1</b>
Completo	1
<b>Libros y Capítulos</b>	<b>2</b>
Capítulos de libro publicado	2
<b>Textos en periódicos</b>	<b>4</b>
Revistas	2
Periodicos	2
<b>Otros tipos</b>	<b>5</b>
<b>PRODUCCIÓN TÉCNICA</b>	<b>5</b>
<b>EVALUACIONES</b>	<b>5</b>
<b>Evaluación de publicaciones</b>	<b>3</b>
<b>Jurado de tesis</b>	<b>2</b>

<b>FORMACIÓN RRHH</b>	<b>1</b>
<b>Tutorías/Orientaciones/Supervisiones concluidas</b>	<b>1</b>
Tesis/Monografía de grado	1